

КАТТЕР - ЭМУЛЬГАТОР

**K-52 / CKE-5**  
**K-82 / CKE-8**



**РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Каждая машина идентифицируется следующим образом:

-Название и адрес производителя: SAMMIC S.L - Basarte 1 Азкоития. Гипускоа (ИСПАНИЯ)  
-Серийный номер напечатан на Гарантийном талоне и в Декларации соответствия.

## МОДЕЛИ

Данное руководство описывает установку, эксплуатацию и техническое обслуживание K-52, KE5, K82 и САКЕ-8. Ссылка на модель и технические данные указаны на заводской табличке, прикрепленной к машине. Этот резак / эмульгатор разработан и изготовлен в соответствии со следующими европейскими и международными директивами:

- Директива по оборудованию 2006/42/ЕС.
- Директива о низком напряжении 2006/95/ЕС.
- Директива 2004/108/ЕС по электромагнитной совместимости.
- Стандарт материалов для гигиены и контакта с пищевыми продуктами: ANSI-NSF 8 и ANSI-NSF 51.
- Кухонные комбайны и миксеры стандарт: UNE-EN 12852

Уровень защиты в соответствии с UNE-EN 60529: Управление IP55 и остальная часть машины IP-23 Модели 120 В / 60 Гц / 1 ~ соответствуют требованиям UL-763 и CSA C22.2

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Эта машина не предназначена для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимого опыта или знаний, за исключением случаев, когда они получили надзор или инструкции от эксперта по охране труда и технике безопасности.
- Эта машина предназначена для использования под наблюдением. Никогда не оставляйте работающую машину без присмотра.
- Включено в течение 30 минут с 10-минутными перерывами
- Перед первым использованием машины очистите место контакта с пищевыми продуктами (теплой) водой с мылом, промойте и оставьте высыхать.
- Набор лезвий (Т) резака/ эмульгатора имеет очень острые лезвия, поэтому с ними необходимо обращаться осторожно.
- Перед выполнением любых работ по очистке, осмотру или ремонту машины, машина должна быть отключена от сети

## установка

Для оптимального обслуживания и технического обслуживания, пожалуйста, следуйте этим инструкциям.

## МЕСТО УСТАНОВКИ

Вы должны расположить машину на устойчивой поверхности (которая не действует как резонатор). Машина не закреплена на месте, и ее можно легко перемещать.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Убедитесь, что электрические характеристики машины соответствуют сетевому источнику питания.

### Models K-52 and K-82

Они поставляются для трехфазного питания 400/50 / 3N или трехфазного питания 220/60/3. Подготовьте настенную розетку, которая всегда доступна, с общим выключателем, защитой от остаточного тока и автоматическим выключателем 4P, 16A с соответствующей вилкой. Установите общий выключатель или вилку в доступном месте, чтобы отсоединить машину.

**ВНИМАНИЕ: ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЗАЗЕМЛЕНИЮ ОБЯЗАТЕЛЬНО. ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.**

### Модели СКЕ5 и СКЕ-8

Они питаются от однофазного питания 230 В 50-60 Гц или от однофазного питания 120 В 50-60 Гц.

Подготовьте настенную розетку, которая всегда доступна, с общим выключателем, защитой от остаточного тока и автоматическим выключателем 2P, 20A с соответствующей вилкой. Установите общий выключатель или вилку в доступном месте, чтобы отсоединить машину.

**ВНИМАНИЕ: ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЗАЗЕМЛЕНИЮ ОБЯЗАТЕЛЬНО. ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.** Преобразователь включает в себя фильтр, который шунтирует помехи питания на безопасное заземление. Поэтому устройство остаточного тока может привести к несвоевременному отключению. Рекомендуется использовать подходящее устройство для защиты от остаточного тока для машины или УЗО с повышенной защитой. Кроме того, машина оснащена внешним винтом для подключения к системе эквипотенциального заземления.

Двигатель в каждой модели трехфазный и управляется частотно-регулируемым приводом.

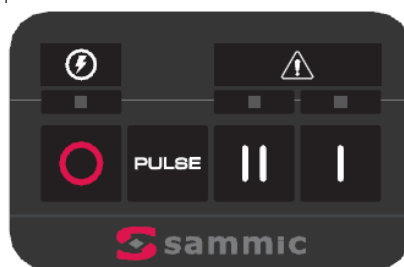
Ни при каких обстоятельствах не изменяйте настройки частотно-регулируемого привода.


Направление вращения (модели К и СК):


Поскольку двигатель трехфазный, направление вращения может быть неправильным. Двигатель машины вращается против часовой стрелки. Чтобы инвертировать его, в моделях К необходимо заменить два кабеля питания, а в моделях САКЕ - два кабеля двигателя на выходе преобразователя частоты.


Характеристики силового кабеля  
Машины поставляются с силовым кабелем длиной 1,5 м в термопластичной оболочке.


## ФУНКЦИИ И УПРАВЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ Модель К (рис. 1)





 **Машина, подключенная к электросети (14)**  
машина подключена к сети, эта контрольная лампочка загорается, показывая, что машина подключена к сети

 **Кнопка замедления (7)**  
Запускает двигатель в медленном режиме, если активированы предохранительные устройства.

 **Выключение (8)**  
Нажатие на нее один раз останавливает двигатель.

 **Кнопка быстрого доступа (11)**  
Запускает двигатель в быстром режиме, если активированы предохранительные устройства.

 **Импульс (9)**  
Пока она остается нажатой, двигатель включается, если активированы предохранительные устройства. При отпускании двигатель останавливается. Всплески идут в медленном режиме.

 **Медленный свет (12)**  
Если этот индикатор горит, это означает, что машина работает в медленном режиме. Если вы нажимаете "Медленную кнопку" (7) и этот индикатор мигает, это означает, что защитное устройство не активировано.

### Быстрый свет (13)



Если он горит, это означает, что машина работает в быстром режиме. Если вы нажимаете кнопку «Быстро» (11) и этот индикатор мигает, это означает, что не активировано защитное устройство.



### Модель (10)

Указывает модель машины.

### Режим СКЕ (рисунок)



### Дисплей (1)

Показывает скорость, время работы и предупреждения.



### Быстрый свет (2)

Когда он включен, на дисплее (1) отображается скорость.



### Свет времени (3)

Когда он включен, на дисплее (1) отображается время.



### Функция (4)

Эта кнопка переключает функции скорости (2) и времени (3). Выбранная функция появляется на дисплее, и загорается контрольная лампочка



### Вверх (5)

При каждом нажатии кнопки значение на дисплее (1) увеличивается.



### Вниз (6)

При каждом нажатии кнопки значение на дисплее (1) уменьшается.



### Вкл. (7)

Запускает двигатель, если

устройства активированы. Если какое-либо из предохранительных устройств отсутствует, и вы нажимаете «Вкл.» (7), на дисплее (1) отображается «SE» (безопасность), чтобы предупредить об отсутствии предохранительного устройства.



### Выключение (8)

При однократном нажатии двигатель останавливается и дисплей (1) начнет мигать, показывая, что он находится в режиме ожидания. Настройки времени и скорости сохраняются. Через 3 минуты или при повторном нажатии кнопки «Выкл.» машина теряет эти настройки и сбрасывается.



### Импульс (9)

Пока она остается нажатой, двигатель включается, если активированы предохранительные устройства. При отпускании двигатель останавливается. Если какое-либо из защитных устройств отсутствует и вы нажимаете «Импульс» (9), на дисплее появляется надпись "SE" (безопасность),



указывающая на отсутствие защитного устройства.

### Модель (10)

Указывает модель машины.

**Пожалуйста, обратите внимание: Некоторые машины для приготовления овощей имеют кнопку аварийной остановки. Это должно быть разблокировано перед запуском машины.**

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Только модели К (рис. 1 и 3)

При подключении К горит индикатор «Машина подключена к сети» (14). Если байонетный механизм (Y) открыт (положение AA), мигают индикаторы медленной и быстрой скорости (12 и 13). Если крышка (U) не установлена, индикатор скорости (12 или 13) мигает. При закрытом байонетном механизме (Y) (положение Z) и установленной крышке (U) при нажатии кнопки «Медленно» (7), «Быстро» (11) или «Импульс» (9) машина запустится. Машина автоматически остановится, если в течение 15 минут не будет предпринято никаких действий.

Только модели СКЕ (рис. 2 и 3)

Когда СКЕ подключен, дисплей (1) имеет две строки в центре (режим ожидания). Когда насадка для нарезки/эмульгатора установлена, на дисплее (1) в течение 2 секунд отображается «CU». По умолчанию скорость, выбранная машиной, равна 5. Регулятор скорости: отображается при горящем индикаторе «Скорость» (2), и можно выбрать скорость от 1 до 10.

Контроль времени: Отображается, когда загорается контрольная лампочка «Время» (3).

Есть две функции,

непрерывный режим и тайм-аут:

Непрерывный режим: Вращающаяся линия на дисплее означает, что этот режим выбран. Машина автоматически остановится, если в течение 30 минут не будет предпринято никаких действий. Тайм-аут: можно запрограммировать тайм-аут от 0 до 10 минут. Время выбирается с интервалом в ½ минуты. «Дисплей» (1) показывает обратный отсчет таким же образом. Последняя минута отсчитывается в секундах. По истечении запрограммированного времени машина останавливается и издает звуковой сигнал. Энергосбережение: если машина остановлена и в течение 5 минут на дисплее (1) не нажимается ни одна кнопка, она выключается и отображается только точка. Нажмите любую кнопку, чтобы включить его снова.

### START-UP

#### предупреждение:

**Перед первым использованием машины очистите место контакта с пищевыми продуктами (теплой) водой с мылом, промойте и дайте высохнуть.**

Набор лезвий (T) резака / эмульгатора имеет очень острые лезвия, поэтому с ними необходимо обращаться осторожно.

Рис. 3. При открытом байонетном механизме (Y) (AA) установите насадку «Резак» на двигатель так, чтобы три крепежных выступа были вставлены в отверстия быстроразъемного механизма. Для работы машины ручка должна располагаться непосредственно над клавиатурой. Закройте (Z) байонетный механизм (Y), чтобы зафиксировать крепление на блоке двигателя.

**Установите набор лезвий (T) и закройте крышку (U), вращая ее против часовой стрелки до тех пор, пока она не встанет на место.** Теперь вы можете управлять машиной.

Крышка (U) имеет отверстие для подачи продукта во время работы машины.

Кроме того, модели резака / эмульгатора включают скребок, который при вращении перемешивает содержимое (содержимое), чтобы оно обрабатывалось более равномерно.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ДОСТУПНЫЕ ДЛЯ РЕЗКИ/ЭМУЛЬСИАТОРОВ К И ТОРТА.

- Гладкое лезвие
- Перфорированное лезвие
- Мелко зубчатое лезвие
- Смеситель

### ОЧИСТКА

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Отключить машину от сети

перед передачей каких-либо внутренних компонентов. Вы должны разбирать и чистить машину в конце дня или каждый раз, когда вы используете другой продукт.

Любые компоненты, контактирующие с пищевыми продуктами, должны быть очищены сразу же после использования с использованием горячей воды и безопасного для пищевых продуктов моющего средства. Затем промойте большим количеством горячей воды и продезинфицируйте ткань, смоченной этиловым спиртом (90 °).

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать абразивные моющие средства (азотную кислоту, чистый отбеливатель и т. д.), а также мочалки или мочалки из нержавеющей стали. Они могут вызвать ржавчину.

Съемные части машины нельзя мыть в посудомоечной машине. Моющие средства могут повредить поверхность.

- Если грязь высохла и прилипла к кастрюле, а лезвия залейте горячей водой и моющее средство в кастрюлю и включите машину, чтобы смягчить остатки.

- Во избежание разбрызгивания после обработки продукта снимите крышку (U), установите байонетное соединение (Y) в открытое положение (AA) и выньте кастрюлю (S) с лезвием внутри (T).

- Вы можете снять миксер (V+X) с крышки (U). Для этого крепко удерживайте миксер (X) на месте, затяните и поверните ручку миксера (V). Как только вы это сделаете, вы можете отделить миксер от ручки миксера. Чтобы снова собрать миксер, снова вставьте миксер (X) в крышку (U) и ручку миксера (V) в миксер (X). Прижмите миксер (X) и ручку миксера (V) к крышке и поверните ручку миксера (X), пока она не перестанет вращаться. Как только вы это сделаете, разделите миксер (X) и ручку миксера (V).

#### **- Чистка моторного блока:**

НИКОГДА не проводите очистку. Для очистки используйте влажную ткань и мягкое моющее средство. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать абразивные моющие средства (азотную кислоту, чистый отбеливатель и т. д.), а также металлические мочалки или мочалки из нержавеющей стали, так как они могут вызвать ржавчину.

### **ОБСЛУЖИВАНИЕ** **ОСТОРОЖНО**

- Перед выполнением любых работ по очистке, осмотру или ремонту машины ее необходимо отключить от сети.

- Регулярно проверяйте работу предохранительных устройств машины. Если вы обнаружите какую-либо аномалию, позвоните в авторизованную службу технической поддержки SAMMIC.

- Регулярно проверяйте сальник полуоси, чтобы убедиться, что этот участок герметичен. Каждый раз, когда вы ослабляете поддерживающую ось для технического обслуживания, вы должны установить новое уплотнение.

- Очищайте машину после каждого использования, как описано выше.

- Только авторизованная техническая служба SAMMIC может заменить кабель питания, если он поврежден.

- Уровень шума машины во время работы на высоте 1,6 м и расстоянии 1 м не более 77 дБ(А). Фоновый шум: 32 дБ(А).

### **ЗАТОЧКА ЛЕЗВИЯ**

**ВНИМАНИЕ:** Набор лезвий (T) оснащен очень острыми лезвиями, поэтому обращаться с ними необходимо осторожно. Резцы (T) легко демонтируются для заточки. Всегда используйте мягкий камень, чтобы сохранить угол резания лезвия неизменным.

#### **Диагностика**

##### **К моделей**

Когда машина готова к работе и вы нажимаете "Вкл." в медленном или быстром режиме (кнопки 7 или 11), машина не запускается:

- Если индикатор "скорость" (12 или 13) мигает, значит, проблема с крышкой (U). Проверьте правильность установки крышки (U), систему опускания магнита, находящегося в емкости (Ax), или, наконец, детектор, расположенный в нижней крышке (F).

- Отключение питания если индикаторы медленного и быстрого режимов мигают одновременно (12 и 13), проверьте, закрыт ли байонетный механизм (Y) (Z), связанный с ним магнит или, наконец, детектор в нижней крышке (F).

- Если индикаторы скорости (12 или 13) и машины, подключенной к сети (14), мигают, значит, сработало тепловое реле двигателя.

Двигатель перегружен или машина работает в режиме "двухпроводного".

K-52 и 8 запрограммированы на автоматическую остановку, если в течение 15 минут ни одно устройство не будет работать.

Проверка клавиатуры: Чтобы убедиться, что клавиатура работает, удерживайте нажатой любую кнопку в течение 3 секунд, и индикатор "устройство подключено к сети" (14) должен погаснуть.

#### **Модели СКЕ**

Машина готова к использованию, но при нажатии кнопки "Вкл." (7) машина не запускается, и на дисплее появляется SE (Безопасность):

- Если вы удерживаете нажатой клавишу "Вкл." (7), это указывает на то, какой датчик не был обнаружен.

d1: Байонетный механизм

d2: Детектор резака, если имеется только блок двигателя.

- Некоторые предохранительные устройства отключены. Убедитесь, что все компоненты находятся на своих местах.

- Ошибка сохраняется после выполнения вышеуказанной проверки. Возникла проблема с одним из предохранительных устройств. Обратитесь в авторизованную службу технической помощи SAMMIC.

"E1" на дисплее означает, что активировано защитное устройство частотно-регулируемого привода. Чтобы выйти из этого состояния, нажмите кнопку отключить устройство от сети и подождите.

Дисплей (1) не загорается: на дисплее отсутствует источник питания или неисправна электронная плата управления.

Чтобы убедиться в правильной работе клавиатуры с установленной насадкой для резки / эмульгатора, нажмите клавиши и убедитесь, что пластина подает звуковой сигнал и реагирует на дисплей. Если этого не произойдет, смените клавиатуру.

СКЕ-5 и 8 запрограммированы на автоматическую остановку, если в течение 30 минут ни одно устройство не будет работать.

### **ДРУГАЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Эта машина не предназначена для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимого опыта или знаний, за исключением случаев, когда они получили надзор или инструкции от эксперта по охране труда и технике безопасности.

Эта машина предназначена для использования под наблюдением. Никогда не оставляйте работающую машину без присмотра.

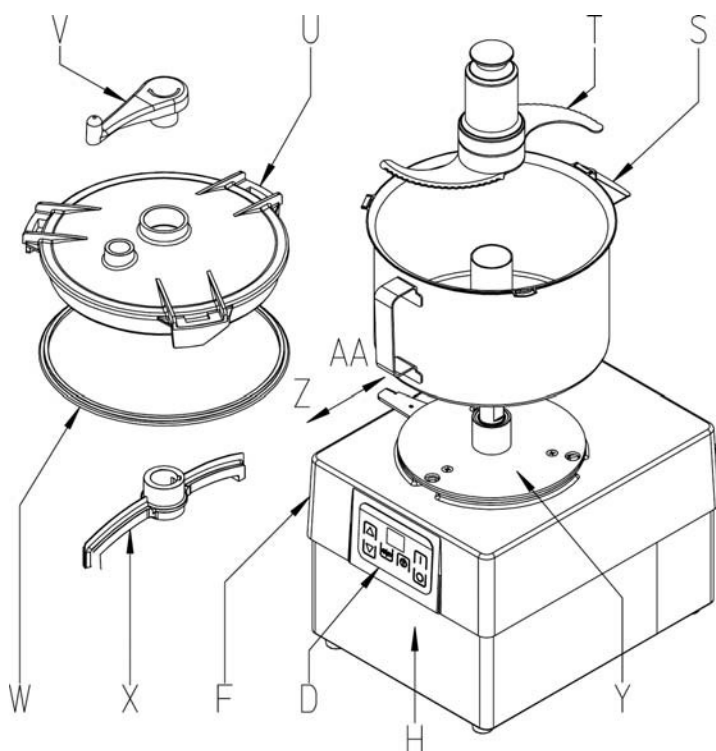
## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Рекомендации по применению

Операции	Максимальное количество для К/СКЕ-5	Максимальное количество для К/СКЕ-8	скорость	Оптимальный тип лезвия *	Скребок	заметки
Сырое мясо в целом	1.5-2 кг	2.5-3 кг	I или 3-6	Гладкий	да	Гладкое лезвие обязательно
Вареное мясо	2.5-3 кг	3.5-4 кг	I или 3-7	Гладкий	да	Рекомендация: импульса
Паштеты	1.5-2 кг	2-3 кг	I или 3-6	Гладкая или зубчатая	нет	
Рыба	2-2.5 кг	3-3.5 кг	I, II или 3-7	Гладкий	да	
Тесто и макаронные изделия	1.5-2 кг	2-2.5 кг	I или 3-5	Гладкая или зубчатая	нет	
Панировочные сухари	1-1.5 кг	2-2.5 кг	I, II или 5-10	Зубчатый	нет	
Пюре, соусы, суп	2 л	3 л	II или 7-10	Зубчатый	да	
Майонез	3 л	4 л	I-II или 7-10	Гладкие, зубчатые или перфорированные	да	
Сахарная пудра	1-1.5 кг	1.5-2 кг	II или 8-10	Гладкий	да	
Измельчение: лук, чеснок, петрушка	1 кг	1.5 кг	I-II или 1-4	Гладкая или зубчатая	да	Рекомендации см. ниже!

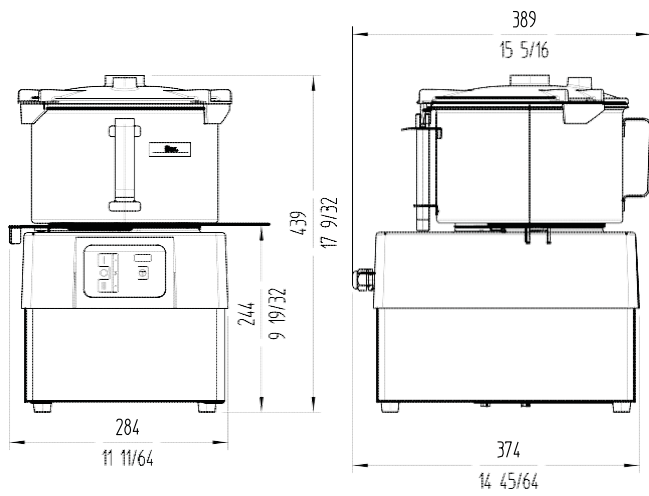
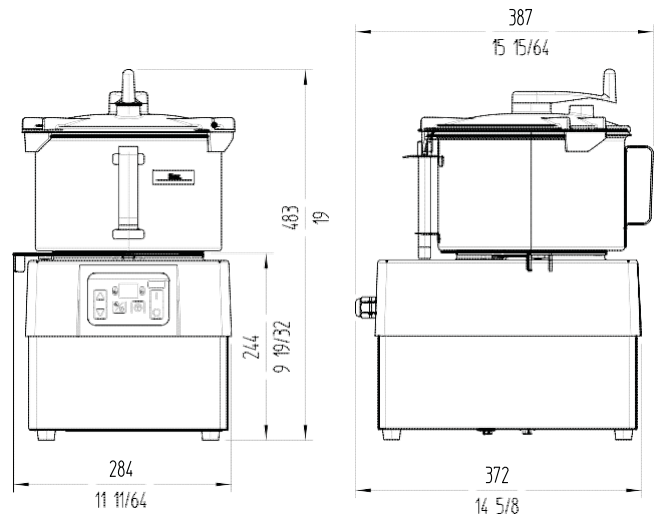
**Рекомендация: Импульсный режим** При измельчении мы рекомендуем вам использовать миксер и нарезать продукты на мелкие кусочки (3-4 см) перед подачей для более равномерного измельчения.

РИСУНОК 3

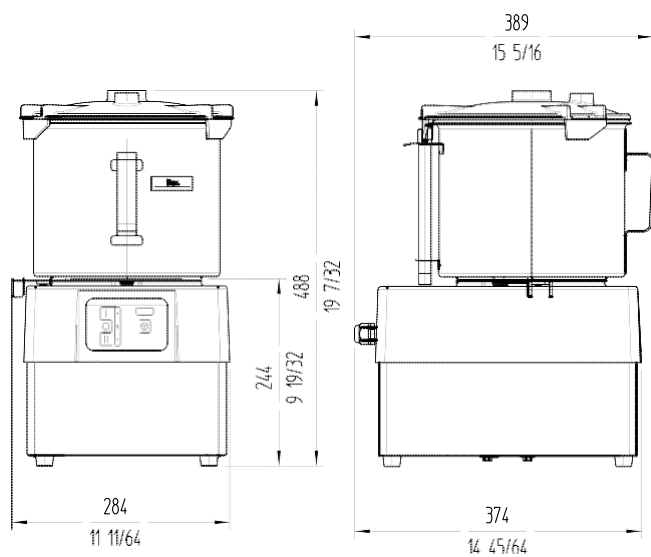
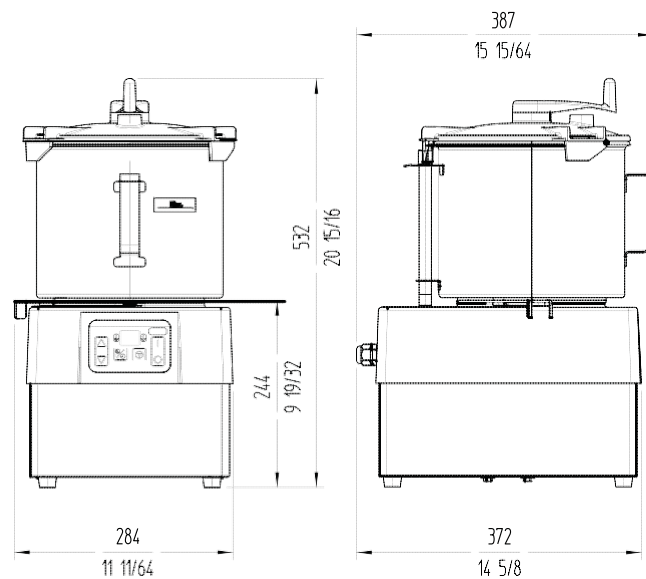


### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

- D - Клавиатура.
- F - Нижняя крышка.
- H - База.
- Место.
- T - лезвие.
- U - крышка горшка.
- V - Ручка скребка.
- W - Прокладка крышки чаши.
- X - Скребок.
- Y - Штык.
- Z - Закрытый штык.
- AA - Открытый штык.

**K-52**

**CKE-5**


ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		K-52	CKE-5
ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЕ		400V / 50 Hz / 3 - 220V / 60Hz / 3 ~	230V/50-60Hz/1 - 120V/50-60Hz/1 - 208-240V/60Hz/1
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ НАГРУЗКА		0.9 / 1.5 Kw	1.250 W
СКОРОСТЬ (ОБ/МИН)		1.500 / 3000	385 / 3000
ВМЕСТИМОСТЬ ЧАШИ		5.5l.	5.5l.
РАЗМЕРЫ ЧАШИ		ø240 x 150h	ø240 x 150h
ВНЕШНИЕ РАЗМЕРЫ			
- Ширина		284mm. / 11"	284mm. / 11"
- Глубина		374mm. / 15 1/4"	374mm. / 15 1/4"
- Высота		439mm. / 18 1/2"	483mm. / 18 1/2"
НЕТТО		21.6 kg.	23 kg.

**K-82**

**CKE-8**


	SPECIFICATIONS		K-82	CKE-8
	Электроснабжение		400V / 50 Hz / 3 - 220V / 60Hz / 3 ~	230V/50-60Hz/1 - 120V/50-60Hz/1 - 208-240V/60Hz/1
	ELECTRICЭлектрическая нагрузка		0.9 / 1.5 Kw	1.250 W
	Скорость об/мин.		1.500 / 3000	385 / 3000
	Вместимость чаши		8 л.	8 л.
	Размеры чаши		ø240 x 240h	ø240 x 240h
	ВНЕШНИЕ РАЗМЕРЫ			
	Ширина		284 mm. / 11"	284 mm. / 11"
	Глубина		374 mm. / 15 1/4"	372 mm. / 15 1/4"
	Высота		488 mm. / 18 1/2"	532 mm. / 18 1/2"
	НЕТТО		23 kg.	24 kg.



**UNE-EN ISO 9001**